

**Guillermo
Escolar**
E D I T O R

Braga Riera, Jorge

Theatre is different: la traducción de la experiencia dramática

La traducción de obras dramáticas es más que un simple ejercicio de transposición de palabras entre idiomas: es un arte que captura y recrea gestos, emociones y silencios que cobran vida en el escenario, o destino final de ese viaje.

Traducir teatro significa desentrañar los intrincados mecanismos que intervienen cuando el estilo, el contenido y la intención de una obra foránea deben ser interpretados, a través del equipo actoral, para públicos y contextos diversos.

El presente libro aborda el modo en el que el traductor teatral capta la forma y significado de la fuente para transmitirla sin descuidar su dimensión escénica. A lo largo de sus páginas, se abordan los desafíos que surgen en el proceso: desde cuestiones lingüísticas (como la oralidad y los nombres de los personajes), hasta aspectos culturales (ambientación y humor), semióticos (gestualidad) y escenográficos (decorados, vestuario). En el libro abundan los ejemplos prácticos de todos estos aspectos.

Este libro constituye una útil guía para estudiantes, traductores y dramaturgos, quienes concebirán el papel de la traducción teatral como un trabajo dinámico y en constante evolución.



Editorial	Guillermo Escolar
Colección	Babélica
Encadernación	Tapa blanda o rústica
Páginas	276
Tamaño	230x150x16 mm.
Peso	250
Idioma	Español
Tema	Filología y crítica literaria
EAN	9788419782793
PVP	18,00 €
PVP sen IVE	17,31 €



9788419782793